

**EUFEMISME BAHASA JEPANG DALAM FILM
KARIGURASHI NO ARIETTY**



*Mencerdaskan dan
Memartabatkan Bangsa*

Makalah ini ditulis untuk memenuhi persyaratan dalam mendapatkan gelar Sarjana Pendidikan

Disusun Oleh:

Faris Nabih

1211617049

Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas Bahasa dan Seni

Universitas Negeri Jakarta

2023

LEMBAR PENGESAHAN

Makalah ini diajukan oleh

Nama : Faris Nabih
No. Reg : 1211617049
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Makalah : **Eufemisme Bahasa Jepang dalam Film *Karigurashi no Arietty***

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing

Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed.
NIP. 196606042006042001

Penguji I

Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003

Penguji II

Eky Kusuma Hapsari, S.S., M.Hum.
NIP. 198205072005012002

Ketua Penguji

Muhammad Ali Hamdi, M.Pd.
NIP. 199006212022031003



LEMBAR PERNYATAAN

Makalah ini ditunjukkan oleh

Nama : Faris Nabih

No. Reg : 1211617049

Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Makalah : Eufemisme Bahasa Jepang dalam Film *Karigurashi no Arietty*

Menyatakan bahwa benar makalah ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya menyantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 23 Agustus 2023



Faris Nabih
1211617049



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Faris Nabih
NIM : 1211617049
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : farisnabih@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (Komprehensif)

yang berjudul :

Eufemisme Bahasa Jepang dalam Film *Karigurashi no Arietty*

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 23 Agustus 2023

(Faris Nabih)

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur kepada Allah SWT atas berkat dan karunia-Nya yang telah memberi kemudahan bagi penulis bisa menyelesaikan makalah komprehensif yang ditulis untuk memenuhi syarat menyelesaikan pendidikan sarjana Program Pendidikan. Penulis menyampaikan ucapan terimakasih kepada semua pihak yang telah memberikan bantuan dan bimbingan:

1. Bapak Dr Komarudin M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan kesempatan penulis untuk menuntun ilmu di kampus ini.
2. Ibu Dr. Liliana Muliastuti, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni yang telah memberikan izin penelitian.
3. Ibu Dr. Nia Setiawati, M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan dorongan dan bantuannya untuk kelancaran penyelesaian makalah.
4. Ibu Dra. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing sekaligus Dosen Penasehat Akademik yang dengan sabar telah meluangkan waktu, tenaga, pikiran untuk memberikan bimbingan, pengarahan, dan motivasi dalam penyelesaian makalah dari nol hingga selesai.
5. Seluruh dosen dan staff Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan banyak sekali ilmu pengetahuan selama perkuliahan.
6. Keluarga saya yang telah memberikan dukungan, perhatian, dan doa yang selalu beliau panjatkan serta pengorbanan baik materil dan non materilnya

7. Teman-teman NGK Angkatan 2017 serta para junior dan senior yang turut menyemangati dan mendukung penulis untuk menyelesaikan tugas makalah ini.

Penulis sepenuhnya menyadari bahwa makalah ini masih banyak terdapat kekurangan. Oleh karena itu, penulis sangat mengapresiasi apabila mendapatkan masukan untuk kesempurnaan makalah ini. Akhir kata, penulis berharap agar makalah ini dapat bermanfaat. Terima kasih.

Jakarta, 21 Juli 2023

Penulis
(Faris Nabih)



DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN	i
LEMBAR PERNYATAAN	ii
LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
DAFTAR ISI.....	vi
DAFTAR TABEL	vii
ABSTRAK.....	viii
概要.....	ix
A. PENDAHULUAN	1
1. Latar Belakang Masalah.....	1
2. Rumusan Masalah	6
3. Tujuan Penelitian.....	6
4. Pembatasan Masalah	7
5. Manfaat Penelitian.....	7
B. PEMBAHASAN	8
1. Landasan Teori	8
2. Isi.....	19
C. PENUTUP.....	30
1. Kesimpulan.....	30
2. Saran	32
DAFTAR PUSTAKA.....	33

DAFTAR TABEL

Tabel 1 Fungsi Eufemisme	18
Table 2 Data Eufemisme.....	30



ABSTRAK

Faris Nabih 2023, Eufemisme dalam Film *Karigurashi no Arietty*. Laporan Penelitian. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta.

Makalah ini bertujuan untuk mengetahui fungsi dari bentuk eufemisme yang terdapat dalam film *Karigurashi no Arietty*. Permasalahan yang dibahas dalam karya ilmiah ini adalah bagaimana fungsi dari bentuk eufemisme yang terdapat dalam film *Karigurashi no Arietty*. Penelitian ini akan dianalisis berdasarkan teori dari Nani Sunarni dan Jonjon Johana yang dikutip dari jurnal yang berjudul “Eufemisme dalam Bahasa Jepang” dan fungsi eufemisme menurut Maruyama dalam bukunya yang berjudul “*Kyaria Appu Kokugo Hyougen Hou*”. Didalam penelitian ini dibatasi 3 bentuk eufemisme yaitu, eufemisme kalimat tak langsung, eufemisme pertanyaan bentuk negative dan eufemisme penggantian kosakata. Penulisan makalah ini menggunakan metode kualitatif dengan mengambil data dari film *Karigurashi no Arietty*.

Dari 3 bentuk eufemisme yang terdapat pada data yang sudah ditemukan, yaitu pertanyaan bentuk negatif, kalimat tak langsung dan perubahan kosakata. Pada bentuk eufemisme pertanyaan bentuk negatif, terdapat ungkapan *dantei*, ungkapan *irai*, dan ungkapan *kanyuu*. Pada bentuk eufemisme kalimat tak langsung, terdapat ungkapan *merai* dan ungkapan *irai*. Dan pada bentuk eufemisme perubahan kosakata ditemukan ungkapan *kinshi*. Bahasa Jepang memiliki banyak variasi berdasarkan konteks dan hubungan antara pembicara. Eufemisme digunakan untuk menghindari kesalahpahaman atau konflik dalam komunikasi sehari-hari. Meneliti eufemisme membantu kita memahami bagaimana bahasa digunakan untuk menjaga hubungan sosial yang harmonis.

Kata Kunci: Bahasa Jepang, Eufemisme, *Karigurashi no Arietty*

概要

映画『借りぐらしのアリエッティ』における婉曲表現

ファリス・ナビ

本論文の目的は、映画『借りぐらしのアリエッティ』に含まれる婉曲表現がどのような機能を果たしているかを明らかにすることである。この科学的研究で論じられる問題は、映画『借りぐらしのアリエッティ』に含まれる婉曲表現がどのように機能しているかということである。この研究は、『日本語の婉曲表現』と題する雑誌から引用された Nani Surnani 氏と Jonjon Johana 氏の理論、および丸山氏の著書『キャリアアップ国語表現法』における婉曲表現の機能に基づいて分析される。この研究では、間接文婉曲表現、否定形質問婉曲表現、語彙置換婉曲表現の 3 つの婉曲表現に限定している。この研究は、映画「かりぐらしのアリエッティ」からデータを取得する定性的手法を使用し執筆されている。

データから判明した婉曲表現には、否定形疑問文、間接文、語彙変化の 3 つがある。否定形疑問文の婉曲表現には、「断定表現」、「依頼表現」、「勧誘表現」がある。間接文婉曲表現では、「命令表現」「依頼表現」がある。また、語彙変化の婉曲表現には、禁止という表現がある。日本語は文脈や話者間の関係によって多くのバリエーションがある。婉曲表現は、日常的なコミュニケーションにおいて誤解や衝突を避けるために使われる。婉曲表現を研究することは、調和のとれた社会関係を維持するために言語がどのように使われているかを理解するのに役立つ。

キーワード: 言語、婉曲表現、借りぐらしのアリエッティ